

by that person to an officer, clerk or employee in the Department of National Health and Welfare, the Department of National Revenue, the Department of Finance, the Department of Supply and Services, the Canada Employment and Immigration Commission or the Office of the Superintendent of Financial Institutions for the purposes of the administration of this Act; and”

par lui à un fonctionnaire, commis ou employé du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, du ministère du Revenu national, du ministère des Finances, du ministère des Approvisionnements et Services, de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada ou du Bureau du surintendant des institutions financières aux fins de l'application de la présente loi; et»

31. Paragraph 113(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

31. L'alinéa 113(1)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(b) the term to maturity is 20 years, or such lesser period as may from time to time be fixed by the Minister of Finance on the recommendation of the Chief Actuary of the Office of the Superintendent of Financial Institutions, when the Minister deems it necessary in order to meet any payments that will be required to be made under subsection 110(3);”

«b) si le terme d'échéance est de 20 ans ou de telle durée plus courte que peut, à l'occasion, fixer le ministre des Finances sur la recommandation de l'actuaire en chef du Bureau du surintendant des institutions financières, lorsqu'il l'estime nécessaire pour faire face aux paiements qu'exige le paragraphe 110(3);»

1986, c. 38,
s. 58

32. All that portion of subsection 116(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

32. Le passage du paragraphe 116(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1986, ch. 38,
art. 58

Report to be
made by Chief
Actuary

“116. (1) The Chief Actuary of the Office of the Superintendent of Financial Institutions shall at least once in every three years prepare a report based on an actuarial examination of the operation of this Act and the state of the Canada Pension Plan Account, and shall include therein”

«116. (1) Au moins une fois tous les trois ans, l'actuaire en chef du Bureau du surintendant des institutions financières doit préparer un rapport fondé sur une vérification actuarielle de l'application de la présente loi et de l'état du Compte du régime de pensions du Canada; ce rapport doit contenir :»

L'actuaire en
chef présente
un rapport

1980-81-82-83,
c. 40, Part IV

Canadian Payments Association Act

Loi sur l'Association canadienne des
paiements

1980-81-82-83,
ch. 40, partie
IV

33. (1) The definition “Inspector” in subsection 55(1) of the *Canadian Payments Association Act* is repealed.

33. (1) La définition de «Inspecteur», au paragraphe 55(1) de la *Loi sur l'Association canadienne des paiements*, est abrogée.

(2) Subsection 55(1) of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order within the subsection, the following definition:

(2) Le paragraphe 55(1) de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

“Superintendent”
«surintendant»

““Superintendent” means the Superintendent of Financial Institutions;”

«surintendant» Le surintendant des institutions financières.»

«surintendant»
“Superintendent”